



UNIVERSITI
MALAYA

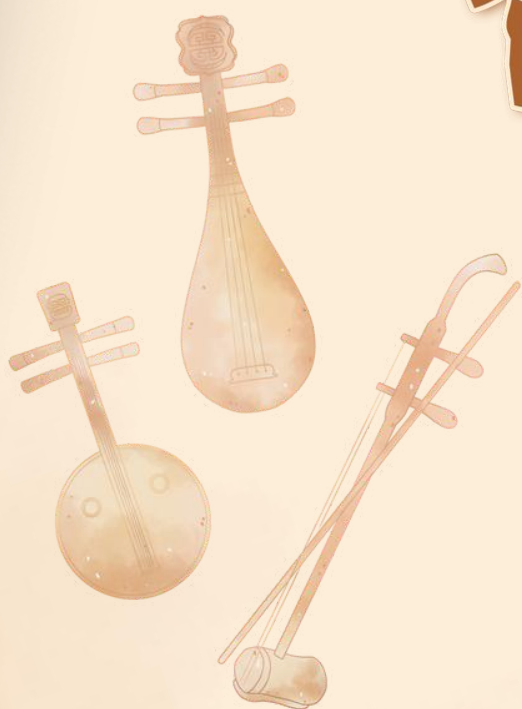


U M C O
马大华乐团

卅韵
真

马大华乐团 成立40周年音乐会

卅韵如期



*Reminiscence
in
Spring*

UMCO 40TH ANNIVERSARY CONCERT

节目表

PROGRAMME

打击乐 《鼓王群英会》

Percussion: Drumming Masters/ Summit

阎学敏作曲

Composed by Yim Hok-Man

大合奏 《太阳颂》 第一乐章 《踏江》

Ensemble: Ode to the Sun I: Stepping into the River

黄翌诚 指挥 Conducted by Ooi Chia P'ng

王丹红作曲

Composed by Wang Dan Hong

新生合奏 《马来民歌组曲》

Novice Ensemble: Malay Folk Song Suite

邓伟杰 指挥 Conducted by Ten Wei Jie

拉弦乐 《影调》

Strings: Shadow Puppetry Tune

赵砚臣作曲 李黎夫编配

Composed by Zhao Yan Chen /

Orchestrated by Li Lifu

弹拨乐 《三六》

Plucked Strings: San Liu

顾冠仁 改编

Arranged by Gu Guanren

吹管乐 《戏歌仔》

Wind: Opera

黄翌诚 指挥 Conducted by Ooi Chia P'ng

朱云嵩作曲

Composed by Roland Chu

扬琴独奏 《月的遐想》

Yangqin Solo: Moon's Reverie

陈 毅 独奏 Soloist: Chen Yi

何康伟作曲

Composed by Kenwy Ho

大合奏 《龙腾虎跃》

Ensemble: Soaring Dragon Leaping Tiger

胡博植 指挥 Conducted by Oh Poe Zhi

李民雄作曲

Composed by Li Mingxiong

大合奏 《望春风》

Ensemble: Longing for the Spring Breeze

胡博植 指挥 Conducted by Oh Poe Zhi

邓雨贤作曲 关迺忠 改编

Composed by Teng Yu-hsien/

Arranged by Kuan Nai Chung

大合奏 《春华秋实》

Ensemble: Spring Flowers and Autumn Fruits

黄翌诚 指挥 Conducted by Ooi Chia P'ng

王云飞作曲

Composed by Wang Yun Fei

目录

Table of Contents

音乐会主题

Theme of the Concert

02

乐团介绍

About the Orchestra

04

顾问老师献辞

Message from the Advisor

07

筹委会主席献辞

Message from the Concert Chairman

08

乐团团长献辞

Message from the President of UMCO

10

指挥与音乐总监

Conductors and Music Directors

12

扬琴独奏者

Yangqin Soloist

18

筹委会

Organising Committee

20

演奏者

Performers

22

曲目介绍

Programme Notes

28



卅韵悠扬，如期而至

岁月悄悄从音符间溜走，「马大华乐团」成立至今已有四十二年。长江后浪推前浪，四十余年的脚印带着珍贵的期待，继续往前迈进。从古典民乐到大型民族管弦乐，每个独特的音符萦绕心间、悠扬飞舞。原定于2020年举办的四十周年音乐会，因疫情突袭而被迫搁置。2023年，乐团终于迎来疫情后的第一场音乐会——《卅韵·如期》。这场音乐会不仅是纪念乐团成立满四十周年，更是承载了许许多多美好的期待。乐手带着不同的乐器回到舞台上，透过悦耳的华乐演奏与观众进行对话。每个你我，都能够在音乐会上如期相遇。当旋律触动到内心、成功唤醒共鸣与力量，就是「如期」的瞬间。



UMCO has been established for over 42 years, leaving behind a precious trail of footprints that continues to move forward with hope and anticipation. From classical folk music to large-scale ethnic orchestras, each unique note lingers in the heart and dances with elegance. The 40th anniversary concert, originally scheduled for 2020, was postponed due to the sudden outbreak of pandemic. In 2023, UMCO finally welcomes its first post-pandemic concert “Reminiscence in Spring”. This concert not only commemorates the orchestra’s 40th anniversary but also carries countless beautiful expectations. The musicians return to the stage with their respective instruments, engaging in a dialogue with the audience through the enchanting Chinese music. It is a moment when we can all meet as promised. When the melody touches our hearts, awakening resonance and strength, it is the moment we have been waiting for.

乐团介绍

马来亚大学华乐团（简称马大华乐团），于1981年成立，从属设立于2004年的马大中华文化学会。2004年之前，乐团原是马大文化中心旗下的团体之一。成立初期，乐团处于萌芽阶段，没有乐室、乐器不足、团员人数少。在团员的热诚与积极下，乐团一步步成长。至今，乐团成立已有四十二年，拥有一间乐室和一定数量的乐器。乐团会举办各种各样的年度活动，包括音乐会、成果发表会、迎新日、音乐营和冬至聚会。团员们秉持着乐团宗旨，努力推广华乐艺术，为传承中华文化献一份力。同时，以马大在籍生为主要群体目标，乐团提供学习与接触华乐的机会，促进交流。





ABOUT THE Orchestra

The Universiti Malaya Chinese Orchestra (UMCO) was established in 1981 and is a subordinate of the Universiti Malaya Chinese Society. During the early stage of the orchestra's establishment, UMCO confronted problems such as not having a music room to carry out regular practices, insufficient musical instruments and fewer members joining the club. Over the years, members of the club have actively organized fundraising events such as performing on different occasions at universities and organizing annual concerts to raise funds for the purchase of musical instruments.

Until now, UMCO has been established for forty-two years. The orchestra will organize concerts, achievement release conferences, orientation, campaigns and Winter Solstice gatherings annually. The establishment of UMCO is to promote and inherit Chinese culture, allow students from different ethnicities to have access to a variety of traditional Chinese musical instruments and enable the students at Universiti Malaya to have an opportunity to develop their potential in music.



献辞

Messages





Prof. Dr. C.H. Raymond Ooi

Advisor of Universiti Malaya Chinese Cultural Society

马大中华文化学会顾问

Good evening and welcome everyone to the Orchestra Night 2023. We are glad to have you in this event tonight.

After a few years of lapse due to Covid 19, the UM Chinese Orchestra (UMCO) of the Tiong Hua Cultural Arts Association is back to present to you this wonderful annual event. Under the directorship of Ms Xena...., the we bring new and unique performances to you. I hope you will be impressed by the Chinese music performances by dedicated UM students who have diligently trained for some time and have almost perfected their skills.

Their performances tonight with various instruments reflect the wonders and richness of Chinese cultural music. This event shows that UM students are able to learn artistic skills and conduct performances that benefit the society through determination and passionate trainings, while help to keep the Chinese culture in Malaysia alive and active.

UMCO provides an opportunity for students to learn and value the traditional Chinese culture, which is very ancient and can connect to the mental and spiritual well-being of a person.

The Chinese orchestra is a lovely and attractive art that can be enjoyed by Malaysians especially when performed at auspicious events and celebrations.

I welcome UM students with inclination for music to join UMCO. Let us learn and enjoy the Chinese culture and art, develop it for our future generations and share with the public of various ethnics and multiracial communities.

I would like to thank the UM Students Affairs for supporting our society, which enables the students to carry on the Chinese cultural activities. I also thank all sponsors and supporters who have kindly contributed in making this event a success. My deep gratitude to our seniors who provide voluntary guidance to train the junior members. Thank you and enjoy the performance.

尊敬的各位来宾：

我非常荣幸作为马大华乐团40周年音乐会《卅韵·如期》的筹委会主席，向大家致以这篇演讲。

今晚，我们聚集在这里，不仅是为了展现华乐的魅力，更是为了为每一位团员提供一个展示自己才华的舞台。正所谓“台上十分钟，台下十年功”。我相信团员们这段时间的辛勤练习，必将在这场音乐盛宴中展现出出色的演奏技艺，让现场观众听得油然而生。

这次阔别4年的音乐会，能够以如此成功的形式举行，我真的感到非常高兴。在筹备的过程中，我们遭遇了许多困难，也经历了不如意与磕磕撞撞，但凭借着筹委会成员的鼎力合作和不懈努力，我们最终克服了万难，与各位如期共享了这美好的音乐之夜。在此，我要向所有的筹委们表示由衷的感谢和敬意。

此外，我还要感谢所有的赞助商，以及马大华乐团毕业生联谊会的学长学姐们，正是由于你们的慷慨解囊和热情帮助，我们才得以如期举办这场音乐盛宴。

今晚的音乐会不仅展现了古典华乐作品的精彩，还融入了一些现代歌曲，让观众们感受到不同风格音乐的碰撞与融合。在此，我深深感谢各位来宾的热烈支持，因为有了你们的到场和欣赏，才使得我们的音乐会门票迅速售罄。我相信今晚的演出必将不会辜负你们的期待。

最后，让我们一起沉浸在音乐之中，用音乐的语言感受生命的美好。感谢大家！

陈毅

音乐会筹委会主席
马大华乐团成立40周年音乐会



Esteemed guests,

It is my great honor as the Chairman of the organizing committee of the Universiti Malaya Chinese Orchestra (UMCO) 40th Anniversary Concert "Reminiscence in Spring" to address you all today.

Tonight, we gather here not only to showcase the charm of Chinese music, but also to provide a stage for each and every member of the group to display their talent. As the saying goes, "Ten years of practice for a ten-minute performance", I believe the members' hard work and practice over the past few months will surely result in a magnificent performance, leaving a lasting impression on the audience.

I am thrilled that this concert, which has been four years in the making, has been successfully organized. We have encountered many challenges during the preparation process and experienced setbacks along the way, but with the great cooperation and tireless efforts of the organizing committee members, we have overcome all obstacles and shared this beautiful music night with you as planned. I would like to express my heartfelt gratitude and respect to all the members of the organizing committee.

I would also like to thank all the sponsors and alumni of UMCO for their generosity and enthusiastic support, as it is because of your contributions that we were able to hold this concert as planned.

Tonight's concert not only showcased classical Chinese music, but also incorporated modern songs, allowing the audience to experience the collision and fusion of different styles of music. I deeply appreciate the warm support of all the guests, as your attendance and appreciation have contributed to the rapid sale of our concert tickets. I believe tonight's performance will not disappoint your expectations.

Chen Yi

Chairman of Concert Organising Committee

UMCO 40th Anniversary Concert "Reminiscence in Spring"



陈菁娜

马大华乐团团长

音乐，是神圣的，是美妙的；华乐，是独特的，是经典的。华乐，承载着中华民族流传五千多年的音乐文化。它是富有浓厚的民族色彩以及文化内涵的中华民族传统音乐。我们身为华人，肩负着龙的传人的使命，有义务传承中华民族文化，将华乐代代相传、发扬光大。

光阴荏苒，时光如梭，马大华乐团已迈入第40个年头。《卌韵·如期》不仅仅是本团成立40周年的音乐会，更是代表我们在经过疫情洗礼后卷土重来的第一场音乐会。继2019年后，今年，2023年，很荣幸地能够见证这场音乐会的到来。

除了乐团以外，身为团长，这场音乐会对我而言也意义非凡。我从大一开始成为华乐团的团员，目睹了疫情的残酷，感受了疫情的无情。无可否认，疫情对本团造成了不小的威胁，剥夺了团员们几年一起练习、一起合奏的机会。如今，大三的我确实见证了马大华乐团如何从疫情的打击下到疫情的结束后一步一步崛起。看着一群热爱音乐的大学生不被疫情冲淡了对音乐的热忱，我心中是百感交集的。

随着时光的流逝，本团的演奏队形、演奏水平以及演奏曲目的难度和种类也与日俱进，逐渐得到提升。目前，本团的团员人数已高达130位，并分成A组、B组和新生组。因此，所有曲目的演出都称得上是精华。在天时地利人和下，《卌韵·如期》绝对值得期待。

在此，我代表马大华乐团向愿意到场支持我们的嘉宾致万二分谢意。你们的支持是我们的动力，本团一定不负众望，为观众们带来强烈的视觉、听觉冲击以及艺术享受。当然，筹委以及表演者功不可没，十分感恩你们对乐团的付出。此外，也衷心感谢所有赞助商、团友以及顾问老师对本团的帮助。

最后，我祝贺《卌韵·如期》顺利举行，并开创马大华乐团全新的里程碑。
514，《卌韵·如期》，约定你！

Xena Ding

President of UMCO

Music is divine and wonderful while Chinese traditional music is unique and classic. It carries the cultural heritage of the Chinese nation which has been passed down for over 5,000 years. As Chinese people, it is our responsibility to inherit and promote the Chinese culture. Thus, we should pass down and develop the Chinese traditional music.

Time flies. Universiti Malaya Chinese Orchestra (UMCO) has entered its 40th year. "Reminiscence in Spring" is not only UMCO's 40th anniversary concert, but also represents our comeback after going through the challenges of the pandemic. It is a great honor to witness the arrival of this concert in 2023, following the success of our concert in 2019.

Besides UMCO, this concert is extremely meaningful to me as the president of UMCO. I have been a member since my first year and have witnessed the pandemic's brutality and mercilessness. Undeniably, the pandemic has posed a great threat to UMCO, taking away the opportunities for us to practice and perform together. Now, as a third-year student, I have truly witnessed how UMCO has overcome the challenges of the pandemic. It is truly heartwarming to see a group of university students who love music, not being dampened by the pandemic, and keeping their passion for music alive.

Over time, the formation, performance level, and the difficulty and variety of the repertoire of our orchestra have been constantly improving. Currently, our orchestra has grown to 130 members, divided into A, B, and Junior groups. Therefore, all performances can be considered as the essence of our orchestra. With favorable conditions and people, "Reminiscence in Spring" is definitely worth looking forward to.

On behalf of UMCO, I would like to express our sincere gratitude to all the guests who are willing to support us. Your support is our driving force, and we will not disappoint you. We will bring strong visual, auditory and artistic enjoyment to the audience. Of course, the success of the concert cannot be achieved without the efforts of the organizing committee members and performers. We are deeply grateful for your contribution to our orchestra. Besides, we also sincerely thank all the sponsors, ex-UMCO members, and the advisor for their help.

Finally, I would like to congratulate "Reminiscence in Spring" for its successful implementation, and the creation of a new milestone for UMCO. 514, "Reminiscence in Spring", see you there!



音乐总监

指挥 黄翌诚

Music Director

Conductor

Ooi Chia P'ng

黄翌诚与2001年出生在马来西亚檳城，并在2014年加入檳城鍾灵国民型中学华乐团笙组学习高、中、低音笙。在中学华乐团生涯中，他每年都会积极参与各项华乐比赛。在2016年至2019年的马来西亚国际艺术节“*Malaysia International Music Arts Festival (MIMAF)*”，以及全国《春蕾》华乐合奏赛中，他都以笙演奏员的身份协助乐队获得荣誉金奖。黄翌诚在2017至2018年担任乐团指挥期间，曾带领乐团B组在马来西亚国际艺术节和全国《春蕾》华乐合奏赛中获得了大合奏银奖。除此之外，他还于2017年参与檳州中学华乐演奏观摩赛，并以高音笙独奏《查尔达斯》成功晋级决赛，荣获银奖。不仅如此，学校每年举办的大型音乐会他也从未缺席，积累了非常丰富台上经验。2018年，他在学校华乐团50周年音乐会中指挥了由著名作曲家刘长远作曲的《归》，深受观众喜爱。在2019年马来西亚国际艺术节，他再次以指挥身份带领吹管乐并获得了金奖，并在大合奏中以高音笙演奏员的身份获得了荣誉金奖。

黄翌诚于2022年3月加入马大华乐团笙组，并在同年10月担任乐团指挥。在2022年12月26日，他首次带领马大华乐团参与马大醒狮团举办的《狮源之南洋舞》表演，并以四首曲子：《男儿当自强》，《马来民谣组曲》，《未来的希望—葬礼》以及《闯将令》，获得大众好评。在2023年4月1日，他受邀带领马大华乐团参与由马大十二宿舍举办的《缘熙×憶启》闭幕典礼，并成功演奏《台湾追想曲》以及《真的爱你》两首曲子，又再一次得到观众们对马大华乐团的认可。

Ooi Chia P'ng was born in Penang, Malaysia in 2001 and joined the Penang Chung Ling High School Chinese Orchestra Sheng section to learn high, medium, and low-pitched Sheng in 2014. During his time in the high school Chinese orchestra, he actively participated in various Chinese music competitions every year. From 2016 to 2019, in the Malaysia International Music Arts Festival (MIMAF) and the National "Spring Bud" Chinese Music Ensemble Competition, he assisted the orchestra in winning the gold with honour medal as a Sheng player.



As the conductor of the orchestra in 2017-2018, he led the Group B to win the silver medal in the big ensemble category at the Malaysia International Arts Festival and the national "Spring Bud" Chinese Music Ensemble Competition. In addition, he participated in the Penang State High School Chinese Music Performance Observation Competition in 2017 and successfully advanced to the finals with a high-pitched Sheng solo of "Chardas," winning the silver medal. He also never missed the annual large-scale school music concert, accumulating a wealth of stage experience. In 2018, at the school's Chinese orchestra's 50th anniversary concert, he conducted "Homecoming," composed by the famous composer Liu Changyuan, which was well-received by the audience. In the Malaysia International Arts Festival in 2019, again he led the wind ensemble as a conductor and won the gold medal. He also won the gold with honour medal as a high-pitched Sheng player in the big ensemble category.

Ooi joined the University of Malaya Chinese Orchestra Sheng section in March 2022 and became the conductor of the orchestra in October of the same year. On December 26, 2022, he led the University of Malaya Chinese Orchestra to participate in the "Lion Origins" performance organized by the UM Lion Dance Troupe for the first time and received public acclaim for his four pieces: "Man Should Strengthen Himself," "Malay Folk Song Suite," "Hope for the Future - Funeral," and "Chuang Jiang Ling." On April 1, 2023, he was invited to lead the University of Malaya Chinese Orchestra to participate in the closing ceremony of "Yuan Xi Yi Qi" organized by the Twelve Dormitories of University Malaya and successfully performed two pieces, "Taiwan Rhapsody" and "Truly Love You," receiving once again the audience's recognition of the University of Malaya Chinese Orchestra.

音乐总监 指挥 胡博植

Music Director
Conductor
Oh Poe Zhi



胡博植，于2013年7月加入太平华联国民型华文中学华乐团，学习二胡与中胡，师从吴淑亮老师。在团时期曾任中胡首席以及副乐谱管理。在团期间他曾参与于国内华乐比赛：

- 于2013年云顶国际艺术节 - 大合奏：荣誉金奖
- 于2014年华总国油杯《梅争艳》- 二胡齐奏：铜奖
- 于2015年华总国油杯《旋竹苑》- 大合奏：荣誉白金奖
- 于2016年华总国油杯《松迹梦》- 大合奏：荣誉金奖、
二胡齐奏：荣誉金奖、
胡琴独奏赛：铜奖
- 于2017年华总国油杯《兰馥曲》- 大合奏：荣誉白金奖、
二胡齐奏：荣誉金奖、
国际器乐独奏赛：银奖

他于2019/2020 学年正式加入马来亚大学华乐团。曾任本团2020/2021，2021/2022 届副团长、拉弦组组长。

2019年12月，他随乐团参与了马大灯笼节开幕典礼，演奏了《刚好遇见你》和《不为天王而作的歌》。此外，他也参与了马大醒狮团举办《第四届狮源之承旭》，为狮剧配乐。

疫情肆虐期间，他积极参与乐团的线上活动，曾教导新生们乐理知识。2022年3月，他曾代表参与为《缘惜X四熙》线上录制了三首华乐曲：《喜洋洋》、《恭喜恭喜》及《花好月圆》。该活动也邀请他为华族器乐比赛担任评审。他也曾在该活动的文娱晚会上指挥了《男儿当自强》及《凉凉》。该年5月，他曾带领乐团参与了马大第二宿舍嘉年华“BAHJYAH FIESTA”文娱晚会上指挥了《拉德斯基进行曲》、《男儿当自强》及邓紫棋串烧组曲《夜空中最亮的星》并获得观众们的认可。

目前，他任职本团学生指挥、中胡首席及乐谱管理，也在此次音乐会担任筹委会副主席以及音乐会音乐总监。

Oh Poe Zhi joined the Chinese Orchestra of SMJK Hua Lian, Taiping, in July 2013, where he learned Erhu and Zhonghu under the guidance of Mr. Goh Suk Liang. During his time in the orchestra, he served as the section leader of Zhonghu and was also responsible for managing the musical scores. He participated in various national and international level of Chinese Orchestra competitions during the period:

- **21ST CENTURY INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL 2013**

- Chinese Orchestra Big Ensemble
Category: Gold with Honour Award

- **RED SONATA FIESTA 2014**

- Erhu Ensemble, Bronze Award

- **RED SONATA FIESTA 2015**

- Chinese Orchestra Big Ensemble
Category: Platinum with Honour Award

- **RED SONATA FIESTA 2016**

- Chinese Orchestra Big Ensemble
Category: Gold with Honour Award
- Erhu Ensemble: Gold with Honour Award
- National String Solo Competition: Bronze Award

- **RED SONATA FIESTA 2017**

- Chinese Orchestra Big Ensemble Category: Platinum with Honour Award
- Erhu Ensemble: Gold with Honour Award
- International Chinese Musical Instrument Solo Competition: Silver Award



He officially joined the Universiti Malaya Chinese Orchestra in the academic year 2019/2020. He has served as the Vice President and String Section Leader for the sessions of 2020/2021 and 2021/2022.

In December 2019, he participated in the opening ceremony of the Universiti Malaya Lantern Festival (PTUM) with the orchestra, playing "Happened to Meet You" and "A Song Not Written for the King." In addition, he also participated in the Universiti Malaya Lion Dance Troupe's "The Lion Origin 4" for the lion dance drama with the orchestra.

During the outbreak of the pandemic, he actively participated in UMC0's online activities and taught new Erhu members music theory. In March 2022, he represented the orchestra in recording three pieces of Chinese music online for "Chinese Spring Festival 4.0," which are: "Xi Yang Yang," "Gong Xi Gong Xi," and "Blooming Flowers and Full Moon." He was also invited to be a judge for the Chinese instrumental music competition as part of this event. He has also conducted "Once Upon a Time in China" and "Love Eternally" on the Cultural Night of the event.

In May of that year, he led the orchestra to participate in the "BAHIYAH FIESTA" Cultural Night at the Universiti Malaya's Second Residential College. He conducted "Radetzky March," "Once Upon a Time in China," and a medley of songs by G.E.M. Tang, "The Brightest Star in the Night Sky," and received recognition from the audience.

Currently, he serves as the student conductor, section leader of Zhonghu, and music score manager in the orchestra. He also holds the position of Vice Director of the organizing committee and music director for this concert.



指挥 邓伟杰

邓伟杰2003年出生于亚罗士打，吉打。在2016年开始加入北海钟灵国民型中学华乐团并开始学习倍大提琴，由林顺发教练指导，开始华乐生涯。

2019年在林顺丽老师指导下担任乐团指挥，倍大提琴副首席和北海钟灵国民型中学弦乐团倍大提琴首席。曾经带领乐团在2019年第五届马来西亚国际艺术节以《独克宗》的曲目获得荣誉金奖，同时也参与拉弦乐以《歌仔主题幻想曲》的曲目获得荣誉金奖，以及指导吹管乐《戏歌仔》获得金奖。曾经在乐团指挥演奏的曲目有《狂欢之舞》，《热情奏响》曲子等。2020年在《巾幗乐韵飘南洋》华乐演奏会担任艺演华乐团倍大提琴声部首席。

2023年正式成为马大华乐团的低音组，倍大提琴成员以及新生组学生指挥。





Conductor *Ten Wei Jie*

Ten Wei Jie, born in Alor Setar, Kedah in 2003. In 2016, he joined SMJK Chung Ling Butterworth Chinese Orchestra, learned to play the double bass under the guidance of Lim Soon Huat, and begins the Chinese Orchestra journey.

In 2019, under the guidance of Lim Soon Lay, he became the Principal Student Conductor of the orchestra. At the same time, he also holds the position of the Vice Principle of the Double Bass Section in the orchestra and Principal of the Double Bass Section in SMJK Chung Ling Butterworth String Orchestra. In 2019, he leads the orchestra and won Gold with Honours with the piece “Dukezong” in the 5th Malaysian International Music Arts Festival (MIMAF). At the same time, he is involved in the strings ensemble of the competition and won Gold with Honours with the piece “Taiwanese Opera Themed Fantasy” , and led the wind ensemble “Xi Ge Zai” won gold. He also conducted various Chinese orchestra pieces such as “The Dance to the Carnival” and “Enthusiastic Vigor” .

In 2020, he holds the position of the Principal seat in the Chinese orchestra concert “Concert of The Ladies Tunes Fluttering The Nusantara” organized by ProArt Chinese Orchestra (PACO).

In 2023, he officially became a member of the University Malaya Chinese Orchestra, Double Bass Section and conductor of the freshman team.



扬琴独奏者介绍 陈毅

陈毅自2007年开始学习扬琴，师何康伟硕士并持续学习了约10年时间。在这段时间里，他不断地为自己设定目标，并成功地通过中国民族管弦乐学会第10级考级文凭的考试。他的音乐才华也让他得到了多个演出机会。

陈毅曾跟随何康伟老师前往各地演出，其中包括在砂拉越、沙巴、檳城和吉隆坡等地的演出。他还作为何康伟扬琴艺术团的成员，多次参加西马巡回演奏会，并与多个专业的扬琴乐团进行了交流音乐会。例如，他曾于2013年前往台湾，与台湾扬琴乐团举行了一场成功的交流音乐会。



2019年，他加入了马大华乐团，并于2020年担任两届团长至2022年，期间也担任了扬琴首席。受到新冠疫情的影响，乐团经历了低迷期，但陈毅依然致力于推动华乐团，并安排了各种活动以及接受各种演出机会，帮助乐团度过艰难的时期。最终，新冠疫情得到控制，乐团也恢复了以往的运作。目前，陈毅担任音乐会筹委会主席，正在策划音乐会，并担任弹拨组组长。

近年来，陈毅以何康伟扬琴艺术团的演奏员身份参与了多个演出活动。除了巡回音乐会，他还参与了扬琴慈善音乐会、砂拉越国际音乐节、国油杯“秋忆菊”演奏会等。今年3月，他以扬琴伴奏者身份参与了“九家”音乐会，与各种乐器的专业老师合作，并参与了由何康伟扬琴艺术团主演的竹舞飞扬扬琴专场音乐会。截至目前，他已经参与了逾150场音乐演出，具备非常丰富的演出经验，其中包括专业音乐会和商业演出等。



Introduction of the *YangQin* *Soloist* *Chen Yi*

Chen Yi has been studying the YangQin under the guidance of Master Kenwy Ho since 2007. Over the course of ten years, he pursued performance diplomas and achieved the 10th grade performance diploma from the China Nationalities Orchestra Society in 2021. During his studies, Chen Yi accompanied Mr. Kenwy Ho in performances across various regions, including Sarawak, Sabah, Penang, and Kuala Lumpur. He was also a member of the Kenwy YangQin Ensemble, performing in numerous tours around West Malaysia and overseas exchange concerts with various professional YangQin orchestras. For instance, in 2013, he participated in a music exchange concert with the Taiwan YangQin Orchestra in Taiwan.

In 2019, Chen Yi joined the UM Chinese Orchestra as the YangQin principal and later served as the president for two terms until 2022. Despite the pandemic's impact, Chen Yi remained committed to promoting Chinese orchestral music and arranged various activities and performances to help the orchestra overcome the challenging period. Eventually, as the pandemic situation improved, the orchestra resumed its normal operations. Currently, Chen Yi serves as the chairperson of the concert planning committee and the leader of the plucked-string group.

In recent years, Chen Yi has participated in various performance activities as a YangQin player as part of the Kenwy YangQin Ensemble. He has participated in YangQin charity concerts, the Sarawak International Music Festival, and the Red Sonata Fiesta 2018 concert. In March of this year, he participated in the "Jiu Jia" concert as a YangQin accompanist, collaborating with professional teachers of various instruments. During the same period, he also participated in the "Melodious Dulcimer" YangQin concert by the Kenwy YangQin Ensemble. To date, Chen Yi has participated in over 150 music performances, including professional concerts and commercial performances, and has a wealth of performance experience.

音乐会筹委会

CONCERT Organising Committee

主席 : 陈毅 Chen Yi
President

副主席 : 胡博植 Oh Poe Zhi
李洋威 Lee Yang Wei
Vice President

秘书 : 胡玮恩 Woo Wei Ern
Secretary

财政 : 黄慧 Ng Hui
杨汶宪 Aui Mum Xian
Treasurer

音乐总监 : 黄翌诚 Ooi Chia P' ng
胡博植 Oh Poe Zhi
Music Director

外务 : 张耀方 Cheong Yao Foang*
External Affairs 黄义翔 Ng Yi Xiang
郑翊 Tay Zheng Yi
康珈尔 Kwong Jia Er
吴其殷 Ng Kay Yan

多媒体与宣传 : 朱永哲 Chu Win Zhe*
Multimedia 杨晋仁 Yong Jinn Ren*
& Publicity 黄金亨 Ng Xian Heng
邱欣斐 Khoo Xin Fei
林紫仪 Ling Tze Yi
黄惠侦 Bong Hui Chen
杨贯皓 Yang Shyh How
陈之翰 Chen Zhi Han

总务 : 林子洋 Lim Ye Yang*
General Affairs 黄靖颐 Ng Jing Yi
林舒恩 Lim Su Ann
许捷琳 Koh Jie Ling
林时恩 Lim Sze Ian

节目与场地 : 齐楷泽 Chue Kai Ze*
Program 曾青丝 Chin Chin Fang*
& Venue 陈俊杰 Tan June Jie
陈宥昇 Tan You Sheng
陈依萱 Tan Yi Xuan

设计 : 方晶盈 H' ng Jin Ying
Design 肖涵文 Hanwen Xiao
李芯佩 Reynchie Lee Sin Pei
魏琬歆 Ngoi Wan Xin

张静宜 Megan Chong Jing Yi
黄建喆 Wong Jian Zhe
李佩恩 Lee Pei En

销售与票务 : 陈菁娜 Xena Ding*
Sales 刘慧嫻 Lau Hui Ping
& Ticketing 余凌恩 Daphne Yee Ling En
吴媛文 Kuan Yuan Wen
张翠珈 Chong Chui Jia
蔡日愉 Chai Tze Yi

注：各部门的负责人以加粗的文本和(*)符号标识其名称。

Note: Head of departments are denoted by bolded text and a (*) symbol next to their name.



演奏者 Performers

敲击 Percussion



拉 Strings 弦



Plucked Strings 彈 撥



低 Bass 音



Wind 吹 管





二胡

Erhu

- * △ 云素恩 Woon Sue Ann
 陈菁娜 Xena Ding
 黄慧 Ng Hui
 池由松 Dei You Song
 齐楷泽 Chue Kai Ze
 康珈尔 Kwong Jia Er
 赖子健 Lai Zi Jian
 官庆莹 Kon Qing Ying
 郑宇 Jason Chang Yee
 黄靖之 Ng Jing Zhi
 菲乐其 Frankie Jeperyn
 魏琬歆 Ngoi Wan Xin
 吴媛文 Kuan Yuan Wen
 张静宜 Megan Chong Jing Yi
 林庭庆 Lim Ting Qing
 吴其殷 Ng Kay Yan
 郑家欣 Tee Jia Xin
 李佩恩 Lee Pei En
 萧铭萱 Siow Ming Xuan
 宋慧敏 Song Hui Min
 杨贯皓 Yang Shyh How
 谢敬怡 Chea Jing Yee
 何芷萱 Ho Zhi Xuan
 # 甄威权 Chan Wei Chuen

高胡

Gaohu

- △ 杨汶宪 Aui Mum Xian
 李洋威 Lee Yang Wei
 朱永哲 Chu Win Zhe
 林芷萱 Lim Zhi Xuan
 朱凯欣 Chee Kai Xin

中胡

Zhonghu

- △ 胡博植 Oh Poe Zhi
 林苇欣 Lim Wei Xin
 # 林宏达 Lim Hong Tat

扬琴

Yangqin

- * △ 陈毅 Chen Yi
 黄义翔 Ng Yi Xiang
 黄丽妃 Ng Li Fei
 陈俊杰 Tan Jun Jie
 黄建喆 Wong Jian Zhe
 胡玮恩 Woo Wei Ern
 余紫缇 Sharon Yui Zhi Ti

柳琴

Liuqin

- △ 周洁仪 Chew Jie Yi
 叶丽缵 Yap Li Quan
 张翠珈 Chong Chui Jia
 周佳慧 CHOW JIA HUI
 唐如馨 Esther Tong Yu Sing
 庄雁婷 Chong Yan Ting
 # 石纹锜 Sheak Wen Qi

琵琶

Pipa

- △ 陈姝璇 Chan Suh Xuan
 许嘉洄 Stephanie Hooi Kah Wai
 刘慧嫻 Lau Hui Ping
 叶怀恩 Yap Huai En
 黄胤宏 Ng Inn Hong
 陈依萱 Tan Yi Xuan
 # 朱健荣 Choo Kein Wayn
 # 秦智康 Ryan Choon

中阮

Zhongruan

- △ 林筱晶 Lim Siew Jing
 郭佳恩 Connie Koay Chia En
 刘殷妃 Mildred Lau Eng Hui
 黄欧文 Ooi Ow Wen
 施家萱 See Jia Xuan
 # 王苑菱 Ong Yuan Ling
 # 林芷萱 Lim Zhi Xuan

古筝

王冬荣
彭胤康
#康添隆

Guzheng

Wang Dong Rong
Pang Yin Kang
Augustin Kang

竖琴

#王晓舜

Harp

Alvin Ong Siau Shun

唢呐

△林子洋
黄祥正
#徐乐弦

Suona

Lim Ye Yang
Wong Xiang Zhen
See Ler Sian

大阮

陈靖雯
#林逸婷
#余芷莹

Daruan

Tan Jing Wen
Lim Yeet Teng
Yee Zhi Ying

笛子

△陈宥昇
林时恩
刘安琪
谢俐贤
朱嘉怡
卢振扬
梁心怡
李永和
黄麒睿
邱欣斐
纳司林

Dizi

Tan You Sheng
Lim Sze Ian
Lau Angel
Cheah Li Xian
Choo Chia Yee
Low Chen Yang
Leong Xin Yi
Lee Eng Hoe
Philip Wong Qi Rui
Khoi Xin Fei
Mohammad Nazrin bin
Mohammad Nazri Nages
Ng Jing Yi
Lim Su Ann

大提琴

△曾青丝
*杨可欣
许睿哲
罗慧恩
郑楷衡
庄净涵
陈之翰
李宇臻
余凌恩
蔡宏傑

Cello

Chin Chin Fang
*Joslyn Yeoh Ker Xin
Khor Rui Zhe
Carryn Loh Hui En
Adrian Tee Kai En
Cheng Jing Han
Chen Zhi Han
Lee Yu Zhen
Daphne Yee Ling En
Chua Hong Jie

黄靖颐
林舒恩

倍大提琴

△张文奕
邓伟杰
林紫仪
王世轩
洛恩泽

Bass

Teo Vern Yi
Ten Wei Jie
Ling Tze Yi
Ong Shi Xuan
Benjamin John Ross

敲击

*杨晋仁
李芯佩
黄金亨
彭勇欣
黄威燊
许佩绣
陈建箎
郑家恩
方晶盈
许慧婷
黄敬恩

Percussion

Yong Jinn Ren
Reynchie Lee Sin Pei
Ng Xian Heng
Peh Yong Xin
Ooi Wei Shen
Amber Khor Beixhiu
Tan Jin Hooi
Tee Chia En
H'ng Jin Ying
Hii Hui Ting
Ezekiel Wong King Ong

笙

*△郑翊
张耀方
黄翊诚
黄慧侦
许嘉恩

Sheng

Tay Zheng Yi
Cheong Yao Foang
Ooi Chia P'ng
Bong Hui Chen
Amanda Hooi Kah Yen

曲目介绍

Programme Notes



鼓王群英会 *Drumming Masters' Summit*

阎学敏 作曲
Composed by Yim Hok-Man

本曲改篇于两首打击乐曲子《龙腾虎跃》和《牛斗虎》。曲子开始，鼓手们依次入场，像是在向观众们自我介绍。接着，鼓手们用各自的打击乐乐器展现了创新的打击乐经典曲子。鼓手们的独奏部分更是演出的重头戏。每位鼓手都演绎出各自擅长的独奏片段。

这群有着不同的背景的鼓手们，因为对华乐打击乐的爱，聚集在一起，共同展现出真正意义上的“鼓王”群英会。他们的音乐才华，势必让观众们感受打击乐的魅力。

This piece is a revised version of two percussion pieces, "Soaring Dragon Leaping Tiger" and "Ox Fights Tiger". The piece begins with each drummer entering and showcasing their individual talents, as if introducing themselves to the audience. Then, the drummers use their instruments to showcase innovative classical percussion pieces. The drum solo is the highlight of the performance, with each drummer interpreting a segment that they excel in, in their own unique way.

These drummers have different backgrounds, but they came together because of their passion for Chinese percussion music to present a true 'Drumming Masters' Summit. Their musical talent will inevitably let the audience enjoy the charm of the percussion ensemble.

《太阳颂》第一乐章《踏江》 *Ode to the Sun I: Stepping into the River*

王丹红 作曲
Composed by Wang Dan Hong

民族管弦乐《太阳颂》是根据巴渝地区民间素材发展而成，作品用“踏江”、“挑山”、“思念”、“太阳颂”四个乐章展示出一幅秀美壮丽的巴山蜀水的风景画，以浓郁的巴渝风韵与文化气质、深邃的情感内涵和磅礴的气势，展示了劳动人民广阔的生活精神与坚韧的生命力量。

《踏江》乐曲以长江两岸纤夫、船工的生活作为素材创作。作品中既能感受到长江的人文地理、风土人情以及自然风光，更能感受到纤夫、船工们用热血、汗水和生命战恶水、斗险滩的激烈壮举，展现了长江地域劳工人民面对险恶的自然环境不屈不挠的抗争精神和粗犷豪迈中不失幽默的性格特征。

The Chinese orchestral piece "Ode to the Sun" was developed based on folk materials from the Ba-Yu region. The work uses four movements, "Stepping into the River," "Carrying the Mountain," "Longing," and "Ode to the Sun," to showcase a beautiful and magnificent landscape painting of the Ba Mountains and Shu Waters. With a rich Ba-Yu style and cultural temperament, profound emotional connotations, and magnificent momentum, it displays the broad spirit of the working people's lives and their tenacious vitality.

The "Stepping into the River" movement is created based on the lives of boatmen and porters on both sides of the Yangtze River. The work not only expresses the human geography, customs, and natural scenery of the Yangtze River, but also reveals the fierce struggles of the boatmen and porters who use their blood, sweat, and lives to battle the treacherous waters and dangerous rapids. It showcases the fighting spirit of the laboring people of the Yangtze River region, who are unyielding in the face of the harsh natural environment, and the rough and bold character features with humor.

《马来民歌组曲》 *Malay Folk Song Suite*

《马来民歌组曲》是由三首著名马来民歌组成，分别是《Ikan kekek》，《Lenggang Kangkung》以及《Burung Kakak Tua》。

《Ikan kekek》是一首描述小鱼的歌曲，歌曲节奏轻快，歌词简单易记。

《Lenggang Kangkung》是一首歌颂马来传统蔬菜——空心菜的歌曲，歌曲旋律优美动听，歌词富有情感，而《Burung Kakak Tua》则是一首讲述白色鹦鹉的歌曲，歌曲节奏明快，歌词生动有趣。

无论是在马来西亚、新加坡还是印度尼西亚等地，这些曲子都广受欢迎，成为了当地民间文化中的重要组成部分。这三首民歌被巧妙地结合在一起，通过华乐带出崭新的风格，形成了一首融合了马来文化特色的音乐作品。

The "Malay Folk Song Suite" is composed of three famous Malay folk songs: "Ikan Kekek," "Lenggang Kangkung," and "Burung Kakak Tua."

"Ikan Kekek" is a song about small fish with a lively rhythm and simple lyrics that are easy to remember. "Lenggang Kangkung" is a song that praises the traditional Malay vegetable, kangkong, with a beautiful and emotional melody and lyrics. "Burung Kakak Tua" is a song about a white parrot with a lively rhythm and interesting lyrics.

These songs are popular in Malaysia, Singapore, Indonesia, and other places, and have become an important part of local folk culture. By cleverly combining these three folk songs, the suite presents a new style through Chinese music, creating a music work that integrates Malay cultural characteristics.

影调 *Shadow Puppetry Tune*

赵砚臣 作曲 李黎夫 编配
Composed by Zhao Yan Chen
Orchestrated by Li Lifu

乐曲根据河北唐山一带流行的传统皮影戏唱腔及曲牌，汇编而成。乐曲婉转、流畅、具有浓郁的民俗文化气息。

This piece of music is compiled based on the traditional singing style and musical structure of the popular shadow puppetry in the Tangshan area of Hebei province. The music is graceful, smooth, and carries a strong sense of folk culture.

三六 San Liu

顾冠仁改编
Arranged by Gu Guanren

三六，又名《三落》、《梅花三弄》原系江南丝竹八大曲之一。《三六》除揉进了《弹词三六》的某些旋律因素外，基本保持传统《三六》的旋律构架（除某些部分做适当调整外），主要通过不同力度、音区、音色及节奏松紧变化等手段，加大“合头”与各插部之间的对比，同时合头本身也在不断的变化之中，这样，乐曲在对比变化中出现了全新的面貌，加上弹拨乐队个性化的音色及演奏特色，乐曲给听者带来新的感受，此曲半个多世纪以来成为民乐团队的常演曲目，很受听众喜爱。

San Liu, also known as "San Luo" or "Meihua San Nong," was originally one of the Eight Great Pieces of Jiangnan silk and bamboo music. San Liu retains the basic melody structure of the traditional piece, with some adjustments made to certain parts, and incorporates some melodic elements from the opera piece "Dan Ci San Liu." The piece mainly relies on changes in dynamics, pitch range, tone color, and rhythm to enhance the contrast between the main melody and the various interludes, while also constantly changing the main melody itself. With the personalized tone color and performance characteristics of the plucked-string ensemble, the piece presents a new and unique interpretation that has made it a popular repertoire for Chinese folk ensembles for more than half a century.

戏歌仔 Opera

朱云嵩 作曲
Composed by Roland Chu

这首乐曲融合了全新的元素到台湾原有的文化中，与不同的艺术形式相结合，希望通过这种方式再次展现出台湾宝岛丰富、独特的文化，并注入新的生命力。歌仔戏已经有一百多年的历史，相传它是由福建漳州地区的“歌仔”（锦歌）结合车鼓小戏的身段和当地歌谣小调逐渐演变而来。

The music injects new elements into Taiwan's original culture and combines with various art forms, hoping to revive the richness and uniqueness of Taiwan's culture with new vitality. The origins of Gezaixi can be traced back more than a hundred years. It is said that Gezaixi was developed from the combination of the singing style called "Gezi" from the Zhangzhou region of Fujian and the body movements of Chegu (cart-drum) theater and local folk songs.

月的遐想 *Moon's Reverie*

何康伟 作曲
Composed by Kenwy Ho

此曲以云南民歌《小河淌水》为灵感而创作。

作品描绘在一个宁静的夜晚里，清风徐徐、山谷幽幽、小河潺潺，一个人独自望着皎白的月亮任由思绪自由飘荡……

此刻，内心感受万物的灵气，与大地一同呼吸、融为一体。

This piece is inspired by the Yunnan folk song "Flowing Stream". It depicts a quiet night with a gentle breeze, a peaceful valley, and a small stream trickling by. A person is gazing at the bright moon alone, letting their thoughts wander freely. At this moment, they feel the spiritual essence of all things and merge with the earth, breathing as one.

龙腾虎跃 *Soaring Dragon Leaping Tiger*

李民雄 作曲
Composed by Li Mingxiong

乐曲情绪炽热，民族风格浓厚，是中国锣鼓乐的经典名曲，乐曲主题以浙东锣鼓《龙头龙尾》的音调为素材加工而成。作者以独特的构思，巧妙地选用鼓乐合奏的新形式，谱写了鼓群表演的长大段落。其中领奏与合奏相间，以及各种不同鼓的音色和节奏的多样组合，经过富有激情的演奏，渲染了气势壮阔的群众欢腾场面。乐曲的最后部份，主题旋律与鼓声交相奏鸣，震撼人心，表现了人民龙腾虎跃，奋勇前进的风貌。

The music is passionate and rich in ethnic style and is a classic piece of Chinese drum music. The theme of the music is based on the melody of the Zhejiang drum music "Dragon Head, Dragon Tail". The author used a unique concept and cleverly selected a new form of drum ensemble to compose a long section of drum group performance. The combination of lead and ensemble, as well as the diverse combination of different drum sounds and rhythms, through passionate performance, rendered a magnificent scene of the crowd's celebration. In the final part of the music, the main theme melody and drum sound resonate with each other, shaking people's hearts and expressing the vigorous and forward-looking spirit of the people.

望春风

Longing for the Spring Breeze

邓雨贤 作曲 吴迺忠 改编

Composed by Teng Yu-hsien

Arranged by Kuan Nai Chung

《望春风》是李临秋作词的台湾民谣，首度传唱于1933年的日治时期台湾，原唱者为1930年代的古伦美亚唱片当红歌星纯纯。从1930年初问世以来，望春风一直是广受欢迎的台语流行歌曲、台湾民谣之一。该曲使用传统五声音阶结合而成的特殊独有优美旋律，亦为普遍认为是极具特色的“台湾调”。

"Longing for the Spring Breeze" is a Taiwanese folk song with lyrics by Li Linchao. It was first popularized during the Japanese colonial period in Taiwan in 1933 and was originally sung by the popular Columbia Records singer Chunchun. Since its debut in the early 1930s, "Longing for the Spring Breeze" has always been a popular Taiwanese pop song and folk song. The song uses a special and unique beautiful melody made up of a traditional pentatonic scale, which is also widely considered to be the distinctive "Taiwanese tune".

春华秋实

Spring Flowers and Autumn Fruits

王云飞 作曲

Composed by Wang Yun Fei

春日之花，秋日之实。汗水的印记不会消逝，点点滴滴汇流成河。奉献虽不计回报，但终将结出硕果。曾经的蓓蕾已成长为桃李，往日的青丝却变为白发。《春华秋实》是对作曲家成长历程的回望，也是为教育事业、各行各业辛勤付出的人们谱写的一首赞歌。

"Spring Flowers and Autumn Fruits" is a tribute to the composer's own growth and a hymn to those who have worked hard in education and other fields. The flowers of spring become the fruits of autumn, and the marks of sweat will never disappear, accumulating into a river. Though dedication may not always bring immediate returns, it will eventually yield fruitful results. The buds of the past have grown into peaches and plums, while the green hair of the past has turned into white hair.

赞助
商广告

SPONSOR

Advertisements





The Giant Build. We Cool .



Air Conditioning Specialist



MEGATARA SDN BHD (148415-K)

B-16-1, Jalan Teknologi 3/9, Bistari De Kota, Kota Damansara,
47810 Petaling Jaya, Selangor D.E., Malaysia.

Tel : +603-6142 1201

Email : info@megatara.com.my

<http://www.megatara.com.my>



CIDB-G7 SPKK ACMV M&E

SOUND

LIGHT

LIVE

LED

**BROADCAST
INTERNET**



LS SOUND LIGHT ENTERPRISE

☎ 018-216 5365
📍 No.57, Jalan Sungai Keramat 8B.
Taman Klang Utama.
42100 Klang, Selangor.
✉ eric.lssoundlight@gmail.com



Training & Consultation

MeSTI GMP HACCP ISO22K ISO9001 ISO14001 VHM
MSOP FACTORY LAYOUT DESIGN HALAL



World Certification Services Malaysia (WCS Malaysia)

WCS Malaysia provides cost-effective and impartial third-party assessment and certification services to businesses of all sizes in the Asia Pacific region.

We offer assessment and certification services for a variety of international standards, including:

- 01 ISO 22000
- 02 HACCP
- 03 GMP
- 04 FAMI-QS
- 05 ISO 9001

WCS is also a HRDC-registered training provider, where the trainings provided are HRDF Claimable (SRI - KHAS)



info@wcscertification.com.my



www.wcscertification.com.my



B-5-8, Plaza Mont Kiara, Mont Kiara, 50480, Kuala Lumpur, Malaysia



603-2788 3556

兰花香水

兰花香水



www.legendaryperfume.com

中国小红书推荐、韩国Naver热搜单品
马来西亚必买手信

Legendary Perfume 兰花香水

#1 Malaysia Perfume
Best Malaysia Souvenirs

YOUR ONE STOP PRINTING CENTRE

FREE Namecard/Banner

FREE Delivery



ABOUT US

Perfect Art Company is a professional printing company that specializes in printing a wide variety of products, from souvenirs like **mugs, flasks, and umbrellas**, to paper-based materials such as **brochures, booklets, and name cards**.

With a commitment to customer satisfaction, Perfect Art Company prides itself on delivering **high-quality printing services** that meet the unique needs of each client. As the company's tagline suggests, **they print everything except money**, ensuring that clients receive the best possible value for their investment. Whether it's for personal or business use, Perfect Art Company is your **go-to printing partner for all your printing needs**.

+60164170621

www.perfectartprint.com

109-3, Jalan Changkat
Thambi Dollah, 55100, KL.



Go ACTIV, Get Rewards



Here's How

- 1 DOWNLOAD BookDoc App
- 2 REGISTER & SYNC Your Fitness Tracker
- 3 WALK 3,000 Average Steps Daily
- 4 Claim Your Activ Reward

Download BookDoc For Free



EDWIN TAN 陈毅
GENERAL MANAGER

+6016-417 9870

HOIYUN SDN BHD

hoi.yun_sekinchan

edwin.tan.hoiyun@hotmail.com

No.208, Lorong 12, Jalan Tepi Laut,
Bagan Sekinchan, 45400 Sekinchan,
Selangor, Malaysia

SEAFOOD

FROZEN · PROCESS · PACKAGING ·
LOGISTICS · STORAGE ·
IMPORT & EXPORT · FISHNET ·



海運有限公司
Hoi Yun Sdn Bhd

Co. No. 201001003752 (888343-A)



Go ACTIV, Get Rewards



Here's How

- 1 DOWNLOAD BookDoc App
- 2 REGISTER & SYNC Your Fitness Tracker
- 3 WALK 3,000 Average Steps Daily
- 4 Claim Your Activ Reward

Download BookDoc For Free



TEE BOON CHEONG & Co
Advocates & Solicitors, Notary Public

郑文祥
Tee Boon Cheong
LLB (Hons) Malaya, LLM (Malaya)
HP: 012-224 0238



No. 61B, Jalan SS 21/60
Damansara Utama
47400 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
Malaysia

Tel: 603 - 7728 3350
Fax: 603 - 7728 3351
Email: bctee@bctee.com

Sale and purchase
Loan
Wills & agreements
Notary public

Probate and administration
Civil litigation: lands, tenancy
contracts & family law
Legal advisory



18 Grains Beverage For Beauty & Rejuvenating

15%

Promo Code: SRFUMCOC
Expiry date: **18/07/2023**

1. Not applicable to shipping fees.
2. Valid via GoodMorning eStore at www.goodmorning.com.my



Scan For Special Rewards!*

*T&C apply

+6011 1100 1818

Plant Based Complete Protein Beverage

Keep active and energetic with complete protein and 28 Vitamins & Minerals.

18 Types of Multi-Grain

18 Types of Amino Acid

28 Types of Minerals & Vitamins

Blended with Pea & Soy Protein

High in Protein

High in Calcium

One glass provides 10g of protein



Build & Repair Tissue/Muscle **Support Bone Health**

Stay Active **Increase Immunity** **Good for Brain Function**

MULTIGRAINS BEVERAGE GOOD FOR VISION



18 Types of Grains

Blueberry

Lecithin

Acquamin F

Fibersol-2

Purple Potatoes

Beta Glucan

Prebiotic Inulin

Lutein

BENEFITS:

- Most Replacement
- High calcium for healthy bone
- High protein for good immune
- High iron to build red blood cells
- Good for vision





18 Grains Beverage For Beauty & Rejuvenating

Referral Code:
GoodMorning Digital Marketing Sdn. Bhd.

GMDM3

www.gmdigital.com.my



Scan For Special Rewards!*

*T&C apply

+6011 1100 1818

Probiotic + Prebiotic

Synergistic Effects For Microbiome Restoration

5 Probiotic Strains

5 Billion CFU

18 Grains

28 Vitamins & Minerals



Improve Gut Health **Support Digestion** **Boost Immunity**

SurePRO

Protein + Complete Multigrain Beverage

18 MULTIGRAIN

28 VITAMINS & MINERALS

24 AMINO ACIDS

24 ESSENTIAL AMINO ACIDS

24 ESSENTIAL AMINO ACIDS

24 ESSENTIAL AMINO ACIDS

24 ESSENTIAL AMINO ACIDS



Helps to:

- Contain 13 types of immune nutrients to boost immunity
- Strengthen Muscle and Stamina
- Reduce Age-related muscular degeneration (AMD)
- Improve Digestion and Absorption
- Control Blood Sugar Level, Cholesterol and Blood Pressure
- Improve your sleep quality
- Dementia Prevention

感谢赞助

Thanks to Your Sponsorship

特别 鸣谢

Special Thanks

Timbalan Naib Canselor (Hal Shwal Pelajar), Universiti Malaya

Bahagian Hal Shwal Pelejar, Universiti Malaya

Jabatan Pembangunan dan Penyelenggaraan Harta Benda, Universiti Malaya

Pusat Kebolehpasaran Graduan, Keusahawanan dan Pembangunan Pelajar (HSP), Universiti Malaya

Persatuan Seni Kebudayaan Tiong Hua (PSKTH)

*Penasihat PSKTH, Professor Dr. Raymond Ooi Chong Heng
The Department of Music, Faculty of Creative Arts,
Universiti Malaya*

马大醒狮团 Universiti Malaya Lion Dance Troupe

李永华老师

马大华乐团毕业生联谊会 UMCO Alumni

徐志文夫妇

张玮芸学姐, 冯万芷学姐和罗雪汶学姐

胡龙兴夫妇

Mr. Adrian Tan

Mr. Lee Chin Chuan

黄顺杰学长

梁征宇学长

杨俊伟先生

客席乐团 Guest Orchestras



马来西亚诺丁汉大学华乐团
*University Nottingham Malaysia
Chinese Orchestra (UNMCO)*



双威大学华乐团
*Sunway University Chinese Orchestra
(SUCO)*



UCSO 大学华乐团
UCSO Chinese Orchestra (UCO)



AOrchestra

客席乐手 Guest Performers

秦智康

Ryan Choon

余芷莹

Yee Zhi Ying

甄威权

Chan Wei Chuen

康添隆

Augustin Kang

音响赞助

P.A System Sponsor



录音录像赞助

Videography Sponsor



互惠赞助

Reciprocal Sponsor



白银赞助

Silver Sponsor



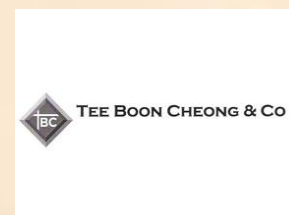
合作赞助

Contributing Sponsor



友情赞助

Supporting Sponsor



印刷赞助

Printing Sponsor



媒体伙伴

Media Partner



福利赞助

Benefit-In-Kind Sponsor

